



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 September 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Бюджет Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В своей резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями, которые начали функционировать 1 июля 2012 года (отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде) и 1 июля 2013 года (отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии).

В настоящем докладе приводятся потребности в ресурсах для Механизма на двухгодичный период 2014–2015 годов. Объем ресурсов, испрашиваемых на двухгодичный период 2014–2015 годов, до пересчета составляет 110 520 000 долл. США брутто (103 581 900 долл. США нетто).



I. Общие сведения

1. Своей резолюцией 1966 (2010) Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для международных трибуналов с двумя отделениями, принял Устав Механизма и переходные постановления. Совет постановил также, что Механизм должен быть продолжателем юрисдикции, прав и обязанностей и основных функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

2. Отделение Механизма для Международного уголовного трибунала по Руанде, находящееся в Аруше, Объединенная Республика Танзания, начало функционировать 1 июля 2012 года, а отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии, находящееся в Гааге, Нидерланды, начало свою деятельность 1 июля 2013 года.

3. Механизм осуществляет деятельность двух видов: постоянную и специальную.

4. Постоянная деятельность Механизма охватывает всю санкционированную резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности деятельность, которая является непрерывной по своему характеру, то есть деятельность, которую необходимо осуществлять в любое время, независимо от того, занимается ли Механизм какими-либо разбирательствами или апелляциями, а именно: отслеживание и преследование остающихся на свободе лиц, скрывающихся от правосудия, защита свидетелей, надзор за исполнением наказаний, оказание помощи национальным судебным органам и обустройство архивов.

5. Специальная деятельность Механизма — это санкционированная Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010) деятельность, которая осуществляется время от времени. Она включает ведение судебных и апелляционных процессов и усилия по координации деятельности с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии во время передачи функций этих трибуналов Механизму. На осуществление специальной деятельности требуются дополнительные ресурсы, однако не на постоянной основе.

6. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов деятельность Механизма была сосредоточена на достижении двух главных целей: а) начало функционирования на основе скоординированной передачи двумя трибуналами функций и операций; и б) эффективное и действенное выполнение остаточных функций согласно установленному мандату.

7. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности функция по розыску остающихся на свободе лиц, которые скрываются от Международного уголовного трибунала по Руанде и в отношении которых этот Трибунал вынес обвинительные заключения, 1 июля 2012 года перешла к Механизму. В этой связи Канцелярия Обвинителя активизировала усилия по поиску трех самых высокопоставленных скрывающихся от правосудия лиц, дела которых должен будет рассматривать Механизм, сосредоточив свое внимание на районе Великих озер и южной части Африки.

8. С 1 июля 2012 года Механизм взял на себя ответственность за выполнение функций по поддержке и защите свидетелей в отношении тысяч пользующихся защитой свидетелей, которые давали показания по завершенным делам в

Международном уголовном трибунале по Руанде. 1 июля 2013 года он взял на себя аналогичную роль в отношении свидетелей, проходивших по завершенным делам в Международном трибунале по бывшей Югославии. Группы отделений Механизма по поддержке и защите свидетелей распоряжаются конфиденциальной информацией, касающейся свидетелей, и обеспечивают ее сохранность, а также безопасность свидетелей по мере необходимости и в соответствии с судебными постановлениями по защите. Механизм продолжает обеспечивать постоянную поддержку свидетелей, включая предоставление медицинского и психологического обслуживания свидетелям, проживающим в Руанде.

9. Механизм принял на себя ответственность по надзору за исполнением наказаний, назначенных Международным уголовным трибуналом по Руанде — 1 июля 2012 года, и назначенных Международным трибуналом по бывшей Югославии — 1 июля 2013 года, включая полномочие определять государства для исполнения наказаний, осуществлять надзор за исполнением наказаний и принимать решения по ходатайствам о помиловании или смягчении наказаний осужденным, уже отбывающим свой срок.

10. Кроме того, Механизм постоянно получает просьбы от национальных органов об оказании помощи в проведении расследований, уголовного преследования и судебного разбирательства в отношении лиц, которым предъявлены обвинения в связи с геноцидом в Руанде. С 1 июля 2013 года Механизм начал отвечать на аналогичные просьбы о помощи, поступающие в адрес Международного трибунала по бывшей Югославии.

11. Секция архивов и документации Механизма продолжает проводить обзор и разрабатывать правила и руководящие указания ведения архивов для Механизма по различным аспектам хранения документации, в том числе в отношении функционирования центров, где эти документы будут храниться. В Гаагском отделении Секция взяла на себя обязанности центральной группы хранения документов Международного трибунала по бывшей Югославии. В Аруше документы по-прежнему находятся в ведении Международного уголовного трибунала по Руанде до завершения создания небольшого временного центра хранения. Что касается сохранения цифровых архивов, то Секция в настоящее время создает цифровое хранилище, с тем чтобы обеспечить надежное хранение документации трибуналов в цифровой форме.

12. В плане судебной деятельности Механизм 1 июля 2012 года принял на себя ответственность за судебное и апелляционное производство, относящееся к Международному уголовному трибуналу по Руанде, и 1 июля 2013 года в отношении некоторых судебных функций Международного трибунала по бывшей Югославии. В настоящее время Механизм рассматривает одну апелляцию в Арушском отделении. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Механизм будет рассматривать еще две апелляции в Гаагском отделении с участием двух обвиняемых.

13. В соответствии с подходом, принятым в двухгодичном периоде 2012–2013 годов, были осуществлены меры для проведения судебных разбирательств в отношении двух скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинение и процессы по делам которых подпадают под юрисдикцию Механизма, как это предусмотрено в Уставе и переходных постановлениях.

14. Что касается отслеживания дел, то два дела из Международного уголовного трибунала по Руанде были переданы в ноябре 2007 года Франции и в настоящее время рассматриваются судебными органами этой страны. Другие дела из этого Трибунала были переданы Руанде, и два человека были переведены в Руанду для проведения судебного разбирательства в этой стране. В настоящее время завершается определение порядка наблюдения за этими четырьмя делами.

15. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 66/240 А постановила первоначально ассигновать в счет конструкторских работ по строительству предлагаемых новых помещений для отделения Механизма в Аруше сумму в размере 3 млн. долл. США. В своей резолюции 67/244 В Ассамблея санкционировала открытие многолетнего специального счета для учета поступлений и расходов, связанных со строительством комплекса, и отметила, что дополнительные потребности в ресурсах по проекту будут включены в предлагаемый бюджет для Механизма на двухгодичный период 2014–2015 годов. В этой связи оставшаяся сумма в размере 5 787 700 долл. США была включена в настоящее предложение.

16. В двухгодичном периоде 2014–2015 годов Механизм будет продолжать тесно сотрудничать с трибуналами для дальнейшей разработки своих процедур и обеспечения передачи передового опыта и извлеченных уроков. Кроме того, соответствующие административные отделы трибуналов будут оказывать ценную помощь в создании основного административного аппарата в Механизме.

17. Для реализации намерения сделать Механизм небольшим и эффективно действующим учреждением предлагается создать в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов в каждом отделении небольшой административный аппарат. Из 126 временных должностей, предложенных на двухгодичный период 2014–2015 годов, 30 будут предназначены для поддержания административной деятельности Механизма (17 — в Аруше и 13 — в Гааге).

18. Что касается основной деятельности, то никаких изменений в отношении 97 временных должностей для обоих отделений, которые были одобрены в бюджете на 2012–2013 годы, не предлагается. Следует напомнить, что 30 из этих временных должностей финансировались трибуналами на основе механизма выполнения двойных функций. Начиная с двухгодичного периода 2014–2015 годов предлагается учредить в Механизме 29 из 30 временных должностей. Была вынесена рекомендация о том, чтобы Секретарь продолжал выполнять функции для трибуналов и Механизма по уже действующей системе выполнения двойных функций. Должность Обвинителя будет финансироваться Международным уголовным трибуналом по Руанде до 30 сентября 2015 года — предполагаемой даты завершения судебных мандатов, — а затем на оставшуюся часть двухгодичного периода она будет создана в самом Механизме.

19. Для осуществления специальной деятельности Механизма предлагается дополнить постоянное штатное расписание временной помощью общего назначения в общей сложности на 3922 месяца, включая 2715 месяцев в Аруше (1373 — для сотрудников категории специалистов и 1342 — для сотрудников категории общего обслуживания, полевой службы, службы охраны и местного разряда) и 1207 месяцев в Гааге (729 — для сотрудников категории специалистов и 478 — для сотрудников категории общего обслуживания).

20. Предполагается, что эти 3922 месяца будут включать: а) 1924 месяца на деятельность, определяемую судебным календарем (717 — месяцев для Арушского отделения и 1207 — месяцев для Гаагского отделения); и б) 1998 месяцев (целиком для Арушского отделения) на деятельность, связанную с судебным рассмотрением дел скрывающихся от правосудия лиц, при условии, что два таких лица будут арестованы в 2014–2015 годах, и на основе установленного подхода, утвержденного в бюджете на 2012–2013 годы, согласно которому после ареста скрывающихся от правосудия лиц потребности в ресурсах будут немедленно удовлетворены для проведения соответствующих мероприятий.

21. Пересчет бюджетных ассигнований, предлагаемых в настоящем докладе, произведен в соответствии с методологией пересчета. На двухгодичный период 2014–2015 годов предлагается оставить без изменений показатели доли вакантных должностей, утвержденных в контексте пересмотренных ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов, в отношении сохраняемых должностей и 50 процентов в отношении новых должностей категории специалистов и 40 процентов в отношении новых должностей категории общего обслуживания.

22. В таблицах 1–3 ниже приводятся данные о распределении ресурсов, предлагаемых для Механизма в двухгодичный период 2014–2015 годов.

Таблица 1
Распределение ресурсов по компонентам
(В процентах)

<i>Компонент</i>	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>
Отделение в Аруше	
А. Камеры	2,2
В. Канцелярия Обвинителя	10,4
С. Секретариат	45,3
Д. Архивы	4,3
Итого	62,2
Отделение в Гааге	
А. Камеры	1,3
В. Канцелярия Обвинителя	5,4
С. Секретариат	26,1
Д. Архивы	5,0
Итого	37,8
Всего	100,0

Таблица 2
Потребности в ресурсах с разбивкой по компонентам
(В тыс. долл. США)

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Компонент	Ресурсы на 2012–2013 годы по пересмотрен- ным расценкам	Увеличение объема ресурсов		Всего до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2014– 2015 годы
		Сумма	В процен- тах			
А. Камеры						
1. Отделение в Аруше	3 972,2	(1 516,4)	(38,2)	2 455,8	363,2	2 819,0
2. Отделение в Гааге	30,8	1 350,7	4385,4	1 381,5	61,9	1 443,4
Итого	4 003,0	(165,7)	(4,1)	3 837,3	425,1	4 262,4
В. Канцелярия Обвинителя						
1. Отделение в Аруше	7 297,1	4 201,8	57,6	11 498,9	1 262,4	12 761,3
2. Отделение в Гааге	234,4	5 690,4	2427,6	5 924,8	244,7	6 169,5
Итого	7 531,5	9 892,2	131,3	17 423,7	1 507,1	18 930,8
С. Секретариат						
1. Отделение в Аруше	38 072,6	11 938,9	31,4	50 011,5	5 927,2	55 938,7
2. Отделение в Гааге	1 404,5	27 596,4	1964,9	29 000,9	1 242,8	30 243,7
Итого	39 477,1	39 535,3	100,1	79 012,4	7 170,0	86 182,4
Д. Ведение документации и архивы						
1. Отделение в Аруше	2 585,3	2 141,0	82,8	4 726,3	435,8	5 162,1
2. Отделение в Гааге	1 157,7	4 362,6	376,8	5 520,3	224,1	5 744,4
Итого	3 743,0	6 503,6	173,8	10 246,6	659,9	10 906,5
Всего (брутто)	54 754,6	55 765,4	101,8	110 520,0	9 762,1	120 282,1
Поступления						
Поступления по плану налогообложе- ния персонала	2,847,3	4,090,8	143,7	6,938,1	481,0	7,419,1
Всего (нетто)	51,907,3	51,674,6	99,6	103,581,9	9,281,1	112,863,0

Таблица 3
Потребности в должностях

Категория	2013 год	Предлагаемые изменения		Всего	
		2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Категория специалистов и выше					
Отделение в Аруше					
Заместитель Генерального секретаря	–	–	1	–	1
С-5	2	–	–	2	2

Категория	Предлагаемые изменения			Всего	
	2013 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
С-4/3	19	5	1	24	25
С-2/1	5	2	–	7	7
Итого	26	7	2	33	35
Отделение в Гааге					
С-5	2	2	–	4	4
С-4/3	10	9	2	19	21
С-2/1	1	4	1	5	6
Итого	13	15	3	28	31
Итого для категории специалистов и выше	39	22	5	61	66
Категория общего обслуживания и прочие категории					
Отделение в Аруше					
Прочие разряды	12	(12)	–	–	–
Служба охраны	1	–	–	1	1
Местный разряд	5	7	–	12	12
Полевая служба	–	21	1	21	22
Итого	18	16	1	34	35
Отделение в Гааге					
Прочие разряды	10	7	8	17	25
Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий	28	23	9	51	60
Всего	67	45	14	112	126

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

23. Камеры являются судебным органом Механизма, осуществляющим в обоих отделениях судебную власть в отношении остаточных функций, которые взял на себя Механизм. В состав камер входят один занятый в полном режиме Председатель и реестр из 25 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей, которых Председатель будет назначать для слушания дел, по мере необходимости. Главная цель камер на двухгодичный период 2014–2015 годов будет состоять в продолжении операций и выполнении постоянной и специальной остаточной деятельности по мере необходимости самым оперативным образом.

24. К числу постоянных остаточных функций, которые будут выполняться камерами в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, относятся следующие:

- a) судебные аспекты исполнения и наблюдения за исполнением наказаний;
- b) судебные решения, касающиеся помощи национальным органам;
- c) судебные решения, касающиеся защиты потерпевших и свидетелей;
- d) судебные решения, касающиеся доступа к архивам;
- e) судебные аспекты надзора за делами, переданными в национальные суды.

25. Функция исполнения наказаний включает определение государства, в котором осужденный будет отбывать свой срок наказания, и надзор за исполнением наказаний в отношении лиц, осужденных трибуналами и Механизмом, включая вынесение решений по ходатайствам о досрочном освобождении, помиловании и смягчении наказаний.

26. Функция оказания помощи национальным судебным органам касается судебных решений, имеющих отношение к оказанию помощи национальным судам, занимающимся соответствующим производством, включая реагирование на просьбы о представлении доказательств и оказании помощи, такие как просьбы о получении конфиденциальных документов.

27. Функция защиты потерпевших и свидетелей касается судебных решений, имеющих отношение к защите потерпевших и свидетелей, включая вынесение решений по просьбам об изменении существующих мер защиты.

28. Функция обустройства архивов касается судебных решений относительно доступа к документам трибуналов и Механизма, таких как пересмотр распоряжений о конфиденциальности и вопросов доступа.

29. Функция надзора за делами касается обзора надзорных сообщений по каждому делу, переданному национальным судебным органам, и в том случае, когда очевидно, что условия для передачи дела более не выполняются, и когда это отвечает интересам правосудия, по просьбе обвинителей или по собственной инициативе возвращение дела в Судебную камеру, которая решает отменить это постановление или же обратиться с официальным запросом о возвращении дела.

30. Председатель выступает в качестве организационного руководителя Механизма. Он отвечает за общее выполнение мандата Механизма и за представительство Механизма перед его вышестоящим органом — Советом Безопасности — и перед Генеральной Ассамблеей. Председатель выполняет представительские функции по отношению к главам представительств, посольств государств-членов и Генеральному секретарю. Помимо этого, Председатель отвечает за координацию работы камер. Канцелярия Председателя дает юридические консультации и оказывает материально-техническую поддержку Председателю в осуществлении его функций. Для бюджетных целей Канцелярия Председателя числится в составе Секретариата.

31. Предлагаемая специальная деятельность, связанная с Арушским отделением Механизма в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, включает следующее:

- а) предварительное производство, судебное производство, промежуточные апелляции и затем апелляции на решения по делам двух скрывающихся от правосудия лиц;
- б) разбирательства в связи с неуважением к суду (и связанные с ним апелляции);
- в) обжалование решения по делу *Нгирабатваре*;
- д) любые ходатайства о пересмотре;
- е) любое дело, переданное Председателем одной из судебных камер для принятия решения о том, отменять ли постановление о передаче или обратиться с официальным запросом о возвращении дела.

32. Предполагается, что судопроизводство, слушания по апелляциям и вынесение решения по апелляции по делу *Нгирабатваре* будут проходить в Аруше. Сотрудники камер, которые оказывают поддержку Апелляционной камере, будут находиться в Гааге.

33. Планируемая специальная деятельность, связанная с Гаагским отделением Механизма в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, включает следующее:

- а) любые разбирательства в связи с неуважением к суду (и связанные с ними апелляции) по делам, по которым обвинительные заключения или ордер вместо обвинительного заключения были утверждены после 1 июля 2013 года;
- б) любые апелляции на решение по делам *Шешеля* и *Караджича*;
- в) любые просьбы о пересмотре.

Мероприятия

34. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов оба отделения Механизма будут заниматься осуществлением следующих мероприятий, связанных с постоянной деятельностью:

- а) судебная деятельность и судебные решения в отношении исполнения наказаний, включая определение государств исполнения наказания в отношении осужденных, досрочное освобождение, смягчение приговора и помилование и ответы на корреспонденцию осужденных;
- б) решения, касающиеся помощи национальным органам, включая решения, касающиеся ходатайств о доступе к конфиденциальным материалам лиц, уполномоченных органами внешних сношений судов;
- в) решения, касающиеся защиты свидетелей, включая изменение или отмену существующих распоряжений о защите;
- д) решения, касающиеся обустройства архивов, включая решения об определении конфиденциальной документации и решения о рассекречивании конфиденциальной документации;

- e) поправки к Правилам процедуры и доказывания и директивам по практике и предложения в отношении поправок к Уставу Механизма, которые представляются Совету Безопасности;
- f) доклады Председателя Совету Безопасности, по мере необходимости, о невыполнении государствами постановлений Механизма;
- g) ежегодный доклад Генеральной Ассамблее и полугодовые доклады о ходе работы Совету Безопасности;
- h) пресс-релизы по вопросам, важным для Механизма;
- i) специальные мероприятия, включая прием высокопоставленных посетителей, как правило на уровне послов или министров иностранных дел, и глав государств и налаживание и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях осуществления и расширения сотрудничества с Механизмом;
- j) участие в мероприятиях в пределах системы Организации Объединенных Наций, включая ежегодные выступления Председателя Генеральной Ассамблеи, выступления Председателя дважды в год перед Советом Безопасности и сотрудничество с трибуналами;
- k) поддержание связей с государствами на предмет передачи дел.

35. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Арушское отделение Механизма будет осуществлять следующие специальные мероприятия:

- a) деятельность в залах заседаний, включая первую явку, распорядительные совещания, досудебные совещания, судебные разбирательства, рассмотрение апелляций и вынесение решений;
- b) вынесение решений, касающихся, среди прочего, предварительных и судебных ходатайств, апелляционных ходатайств до и в ходе обжалования, промежуточных апелляций и пересмотра решений;
- c) обжалования решений по делу *Нгирабатваре*;
- d) решения по делам о неуважении к суду в обоих трибуналах и апелляции.

36. Предполагается, что в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Гаагское отделение механизма будет осуществлять следующие специальные мероприятия:

- a) деятельность в залах заседаний, включая первую явку, распорядительные совещания, досудебные совещания, разбирательство (по делам в связи с неуважением к суду), слушания по промежуточным апелляциям и апелляционные слушания по делу *Шешеля*;
- b) решения, касающиеся, среди прочего, предварительных и судебных ходатайств, апелляционных ходатайств в ходе обжалования дел в связи с неуважением к суду, ходатайств до рассмотрения апелляций на решения по делам *Шешеля* и *Караджича* и пересмотр дел;
- c) разработка подготовительных документов для апелляций по делам *Шешеля* и *Караджича*;

d) решения по делам в связи с неуважением к суду в обоих трибуналах и апелляции.

Таблица 4
Потребности в ресурсах: камеры

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов				
Расходы, не связанные с должностями	4 003,0	3 837,3	–	–
Итого	4 003,0	3 837,3	–	–

37. Сумма в размере 3 837 300 долл. США до пересчета предназначена для выплаты вознаграждения судьям, согласно Уставу Механизма, и оплаты их путевых расходов. Сокращение в размере 165 700 долл. США объясняется устранением единоразовой потребности, имевшей место в 2012–2013 годах, для оплаты вознаграждения пяти апелляционным судьям в Аруше и сокращением потребностей в отношении путевых расходов из отделения в Аруше, компенсируемым увеличением расходов на судей в Гаагском отделении для осуществления ими специальной апелляционной деятельности в 2014–2015 годах.

В. Канцелярия Обвинителя

38. Канцелярия Обвинителя отвечает за расследование и преследование лиц, подпадающих под юрисдикцию Механизма, как она определена в статье 1 Устава Механизма. В соответствии со статьей 14 Устава будет иметься один Обвинитель, который является общим для обоих отделений Механизма и отвечает за выполнение остаточных функций как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

39. Главной обязанностью Канцелярии будет выполнение работы, связанной с завершенными делами трибуналов, включая оказание помощи национальным органам уголовного преследования, отслеживание скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых Международный уголовный трибунал по Руанде составил обвинительные заключения, и подготовка дел для рассмотрения в случае ареста, ведение документации и осуществление различных функций по поддержанию дипломатических и внешних сношений. Кроме того, для функционирования Канцелярии в каждом отделении потребуется выполнение административных и управленческих функций.

40. Предлагаемая структура и основное штатное расписание Канцелярии на двухгодичный период 2014–2015 годов построены с учетом его постоянных видов деятельности, которые должны осуществляться независимо от деятельности, связанной с судебными процессами и апелляциями. Ресурсы на специальную деятельность также предполагается выделить по статье «Временная помощь общего назначения», при этом предлагаемая сумма рассчитывалась с

учетом прогнозов в отношении апеллиционной работы, новых разбирательств, разбирательств в связи с неуважением к суду и потенциальных повторных судебных разбирательств.

Таблица 5

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель Механизма: своевременное и справедливое расследование и уголовное преследование лиц, на которых распространяется компетенция Механизма, и обеспечение выполнения требований Совета Безопасности

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
а) Арест находящихся на свободе обвиняемых	а) Количество арестов по Арушскому отделению <i>Показатели для оценки работы</i> Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 2 ареста Целевой показатель на 2014–2015 годы: 2 ареста
б) Оказание эффективной и своевременной помощи национальным судебным органам	б) Просьбы национальных органов о судебной помощи, направляемые Обвинителю, рассматриваются к удовлетворению запрашивающей стороны в течение четырех недель с момента получения <i>Показатели для оценки работы</i> (Доля просьб национальных судебных органов об оказании судебной помощи, удовлетворенных в течение четырех недель) Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 70 процентов Целевой показатель на 2014–2015 годы: 90 процентов

Внешние факторы

41. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Канцелярии будут реализованы при условии, что:

- а) государства-члены будут сотрудничать в аресте и передаче лиц, в отношении которых составлены обвинительные заключения, и в предоставлении информации;
- б) два скрывающихся от правосудия лица будут арестованы в начале двухгодичного периода;
- в) государства-члены будут продолжать проводить расследование и судебное преследование обвиняемых в злодеяниях в Руанде и бывшей Югославии и просить об оказании помощи с такой частотой и в таком объеме, как это было ранее;

d) дела, которые уже переданы национальным судебным органам, включая дела *Увинкинди*, *Муниягишари*, *Бусибарута* и *Муньешиака*, не будут отозваны;

e) судебные органы государств бывшей Югославии, включая Палату по военным преступлениям суда Боснии и Герцеговины, будут функционировать нормально, что позволит осуществить рассмотрение дел на национальном уровне;

f) в апелляционном производстве не будет задержек по причинам, не зависящим от Механизма, таким как болезнь обвиняемых, непредвиденное раскрытие материалов, просьбы о замене адвокатов защиты или иные ходатайства, влияющие на ход разбирательства, и наличие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи показаний.

Мероприятия

42. В двухгодичном периоде 2014–2015 годов Арушское отделение будет осуществлять следующие мероприятия:

a) следствие: заявления свидетелей, вещественные доказательства, карты и зарисовки мест массовых расправ, официальные правительственные документы, осведомители и конфиденциальные источники, разведывательная информация, доклады и документация миссий и засекреченные досье свидетелей;

b) обвинение: обвинительные акты, консультативные заключения, ходатайства, ответы, досудебные записки по делу, устные и иные показания, записи показаний, заключительные записки по делу, заключительные аргументы, доклады о судебных процессах для Отдела апелляций и юридических консультаций и решения и наказания;

c) выполнение просьб национальных судебных органов: результаты поиска, анализ, консультирование и корреспонденция;

d) управление: политические документы и директивы, руководящие указания по правовой практике, ежегодные доклады, доклады Совету Безопасности, финансовые предложения, подготовка бюджета, доклады о деятельности государств в вопросах сотрудничества и пресс-релизы, выступления, заявления и брифинги;

43. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Гагское отделение будет осуществлять следующие мероприятия:

a) апелляции: подача документов в связи с поддержанием обвинения и апелляциями, включая обвинительные заключения, ходатайства, ответы на ходатайства защиты, апелляции по существу, промежуточные апелляции и различные заявления в отношении постановлений судей или судебных камер; вещественные доказательства в процессе; организация учебных курсов, в том числе вводного характера, а также по юридическим вопросам и вопросам, касающимся информационно-пропагандистской деятельности; и получение экспертных заключений по вопросам международного права;

b) обработка информации: подготовка предметных указателей, доказательственных материалов и источников информации, включая показания сви-

детелей, видео- и аудиоматериалы, материалы, представленные в соответствии с правилом 70 Правил Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, материалы СМИ и другие соответствующие материалы, имеющиеся в свободном доступе; обеспечение сохранности, контроль за использованием и хранением материалов, представленных в соответствии с установленными требованиями, в том числе их обеззараживание и консервация; разработка программного обеспечения и модернизация компьютерных систем и баз данных Канцелярии Обвинителя, в том числе системы электронного раскрытия информации и пакетов программ CaseMap, Sanction, e-Court, и организация учебных курсов для всех сотрудников;

с) оказание содействия после передачи дел государствам бывшей Югославии: оказание помощи должностным лицам местных органов в связи с передачей досье, рассмотрение просьб и подготовка ответов, обмен опытом с национальными органами, осуществляющими уголовное преследование, обмен практическими знаниями и навыками и учебная подготовка;

d) архивная работа: подготовка в координации с Секретариатом и камерами подборок материалов и электронных файлов для сдачи на хранение в качестве наследия Международного трибунала по бывшей Югославии;

e) управление: политические документы и директивы, руководящие указания в отношении юридической практики, ежегодные доклады, финансовые предложения, подготовка бюджета, доклады о деятельности государств в отношении сотрудничества и пресс-релизы, выступления, заявления и брифинги;

f) выполнение просьб национальных судебных органов: результаты поиска, анализ, консультирование и корреспонденция.

Таблица 6

Потребности в ресурсах: Канцелярия Обвинителя*Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов*

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Отделение в Аруше				
Должности	2 733,3	4 228,7	14	18
Расходы, не связанные с должностями	3 989,2	6 403,0	–	–
Налогообложение персонала	574,6	867,2	–	–
Итого	7 297,1	11 498,9	14	18
Отделение в Гааге				
Должности	164,0	1 770,0	5	10
Расходы, не связанные с должностями	45,7	3 436,0	–	–

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Налогообложение персонала	24,7	718,8	–	–
Итого	234,4	5 924,8	5	10
Всего	7 531,5	17 423,7	19	28

Таблица 7

Потребности во временных должностях: Канцелярия Обвинителя

Категория	Предлагаемые изменения			Всего	
	2013 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Категория специалистов и выше					
Отделение в Аруше					
Заместитель Генерального секретаря	–	–	1	–	1
C-5	1	–	–	1	1
C-4/3	7	2	–	9	9
Итого	8	2	–	10	11
Отделение в Гааге					
C-5	1	–	–	1	1
C-4/3	1	4	–	5	5
Итого	2	4	–	6	6
Итого для категории специалистов и выше	10	6	1	16	17
Категория общего обслуживания и прочие категории					
Отделение в Аруше					
Прочие разряды	4	(4)	–	–	–
Местный разряд	2	–	–	2	2
Полевая служба	–	5	–	5	5
Итого	6	1	–	7	7
Отделение в Гааге					
Прочие разряды	3	1	–	4	4
Итого	3	1	–	4	4
Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий	9	2	–	11	11
Всего	19	8	1	27	28

44. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем объеме соответственно 5 998 700 долл. США и 1 586 000 долл. США предназначены для следующего:

а) сохранение 14 временных должностей в отделении в Аруше (1 С-5, 1 С-4, 6 С-3, 4 категории полевой службы (реклассифицированы из категории общего обслуживания (прочие разряды) и 2 местного разряда);

б) сохранение 5 временных должностей в отделении в Гааге (1 С-5, 1 С-3 и 3 категории общего обслуживания (прочие разряды));

в) учреждение 9 новых временных должностей, которые ранее были предусмотрены для Механизма на основе возложения двойных функций, включая 4 новые временные должности в отделении в Аруше (1 — заместитель Генерального секретаря начиная с 1 октября 2015 года, 2 С-4 и 1 категории полевой службы) и 5 новых временных должностей в отделении в Гааге (1 С-4, 3 С-3 и 1 категории общего обслуживания (прочие разряды)).

45. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 9 839 000 долл. США для обоих отделений (6 403 000 долл. США для отделения в Аруше и 3 436 000 долл. США для отделения в Гааге) предназначены для финансирования временного вспомогательного персонала общего назначения, сверхурочных, гонораров экспертов-свидетелей, официальных поездок персонала, обучения, общих оперативных расходов и мебели и оборудования.

С. Секретариат

46. Секретариат отвечает за управление делами и обслуживание Механизма в обоих его отделениях, непосредственно осуществляя предусмотренные мандатом функции под началом Секретаря и оказывая поддержку камерам и Канцелярии Обвинителя в выполнении их обязанностей посредством оказания вспомогательных услуг. Секретариат состоит из Секретаря, заведующего каждым отделением и персонала, необходимого для выполнения обязанностей Секретариата. Для бюджетных целей Канцелярия Председателя числится в составе Секретариата.

47. Секретариат в координации с Председателем и Обвинителем подготовили и обеспечили успешное начало функционирования Арушского отделения Механизма 1 июля 2012 года и Гаагского отделения — 1 июля 2013 года.

48. Постоянные функции, которые будет выполнять Секретариат в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, заключаются в следующем:

- а) надзор за исполнением наказаний;
- б) помощь национальным судебным органам;
- в) защита потерпевших и свидетелей;
- д) обустройство архивов.

49. Помимо этого, в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов в поддержку постоянных функций Механизма Секретариат будет выполнять следующие вспомогательные функции:

- a) руководство и управление;
- b) правовая и политическая поддержка;
- c) поддержка судебной деятельности;
- d) внешние сношения и коммуникационные услуги;
- e) лингвистическая поддержка;
- f) содержание под стражей;
- g) правовая помощь и защита;
- h) административное обслуживание.

50. Секретариат будет иметь структуру и штаты, соответствующие мандату и прогнозируемой рабочей нагрузке Механизма, а также требованию в отношении оказания поддержки в обоих отделениях. Соответственно Секретариат Механизма будет существенно отличаться по важным аспектам от секретариатов двух трибуналов. Секретариат будет представлять собой небольшую эффективную структуру, центром и руководителем которой будет Канцелярия Секретаря в каждом отделении, возглавляемая заведующим. Большинство предусмотренных мандатом функций и необходимых функций поддержки будут сконцентрированы в Канцелярии Секретаря в каждом отделении, в котором также будут созданы следующие организационные подразделения, действующие под руководством заведующего каждым отделением: группа поддержки и защиты свидетелей, служба лингвистической поддержки и секция архивов и документации. Такая структура позволяет добиться эффективности и гибкости при обеспечении того, чтобы размер Секретариата оставался небольшим. В этой связи предлагается сохранить его в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов.

51. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Секретариат Механизма пользовался помощью секретариатов трибуналов. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов объем поддержки, предоставляемой трибуналами, значительно уменьшится ввиду их существенного сокращения, при этом сокращение масштабов Международного трибунала по бывшей Югославии будет менее значительным.

52. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Секретариат сосредоточит внимание на двух главных целях:

- a) обеспечение бесперебойного функционирования Механизма, и в частности обеспечение последовательности и согласованности процедур и практики двух отделений;
- b) обеспечение надлежащей поддержки специальных функций Механизма, в частности заслушивание апелляций на решения трибуналов.

Таблица 8

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель Механизма: эффективное административное обслуживание Механизма путем организации судебной, административной и юридической поддержки камер и Канцелярии Обвинителя в соответствии с Уставом Механизма, правилами процедуры и доказывания и положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
а) Полный электронный доступ к публичным судебным документам, включая решения.	<p>а) Все публичные судебные документы Механизма, включая материалы всех дел Механизма, имеются в удобном доступе в сети</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля публичных документов в сети в течение 24 рабочих часов с момента их издания Секретариатом Механизма)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов</p>
б) Эффективное выполнение функций, связанных с надзором за исполнением наказаний	<p>б) Соответствующие процедуры выполнения просьб Председателя о представлении информации в отношении заявлений о досрочном освобождении начинаются своевременно</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля соответствующих процедур, начатых в течение двух недель с момента получения просьб Председателя о представлении информации в отношении заявлений о досрочном освобождении)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 90 процентов</p>
в) Эффективное оказание помощи национальным судебным органам	<p>в) Процедуры реагирования на просьбы об оказании помощи, направляемые Секретарю, начинаются своевременно</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля процедур реагирования на направляемые Секретарю просьбы об оказании помощи, которые были начаты в течение двух недель с момента получения)</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
d) Расширение информированности общественности	<p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: отсутствует</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 90 процентов</p> <p>d) Расширение информированности общественности о Механизме</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Количество просмотров страниц на веб-сайте Механизма)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 175 440</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 400 000</p>
e) Своевременное представление финансовой отчетности	<p>e) Своевременное завершение ежемесячных финансовых отчетов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Период времени после окончания месяца до представления финансовых отчетов)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 8 рабочих дней</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 8 рабочих дней</p>

Внешние факторы

53. Предполагается, что ожидаемые достижения Секретариата будут реализованы при условии, что:

- a) государства-члены будут продолжать сотрудничать в обеспечении исполнения наказаний, назначенных трибуналами и Механизмом;
- b) государства-члены будут продолжать сотрудничать в вопросах ареста и передачи обвиняемых и предоставлении информации;
- c) не будет задержек в осуществлении производства по причинам, не зависящим от Механизма, включая болезнь обвиняемых, непредвиденное разглашение материалов, просьбы о замене адвокатов защиты и отсутствие свидетелей для подтверждения заявлений и дачи показаний.

Мероприятия

54. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов Секретариат осуществит следующие мероприятия:

- a) принятие и пересмотр дальнейшей политики, директив и руководящих принципов в отношении деятельности Секретариата;

b) оказание юридической помощи, включая проведение исследований по правовым вопросам, составление проектов юридических решений и корреспонденции, ведение переговоров и выработка соглашений и предоставление юридических консультаций Секретарю и персоналу Механизма по широкому кругу вопросов, а в отношении ведения архивов — обеспечение применения надлежащих уровней категории секретности, оказание содействия в судебном пересмотре документации, осуществление судебных постановлений в отношении конфиденциальности и снятия грифа секретности и предоставление юридических консультаций в отношении просьб о доступе;

c) управление исполнением наказаний, включая ведение переговоров относительно международных соглашений об исполнении наказаний, перевод осужденных в государства исполнения наказаний, поддержание связи с государствами исполнения наказаний и предоставление информации Канцелярии Председателя и государствам исполнения наказаний в отношении помилования, смягчения наказания и досрочного освобождения;

d) оказание услуг по поддержке и защите свидетелей по завершенным делам трибуналов, включая оказание вспомогательных и административных услуг в связи с временным или постоянным переселением свидетелей, проведение оценки угроз, ответы на запросы свидетелей, передача информации свидетелям и от свидетелей и предоставление сообщений о результатах в связи с судебными процедурами, касающимися изменения мер защиты;

62. Секция обеспечивает консультирование и дает руководящие указания трибуналам по вопросам подготовки и передачи их архивов. В частности, она разработала стандарты для подготовки и передачи как печатных, так и цифровых архивов и обеспечила обучение, с тем чтобы помочь сотрудникам трибуналов в соблюдении этих стандартов.

63. Секция готовит спецификации для новых печатных и цифровых хранилищ для архива и взаимодействует с сотрудниками трибуналов в целях планирования систематической передачи документов в эти хранилища.

64. В Гаагском отделении Секция уже взяла на себя управление центральным центром документации Международного трибунала по бывшей Югославии, в котором хранятся отработанные документы до их окончательной передачи. В Арушском отделении Секция в свое время примет на себя ответственность за центр документации Международного уголовного трибунала по Руанде.

65. Помимо этого Секция отвечает за ведение всей документации, исходящей от самого Механизма. Эта обязанность включает разработку и осуществление стратегий, политики и процедур в отношении создания, организации, оценки, хранения документации Механизма и распоряжения ею. Она будет включать также управление конфиденциальной информацией и обеспечение доступа к несекретной документации Механизма в соответствии с установленными процедурами. Секция приступила к разработке ключевых стратегий и руководящих указаний в отношении ведения архивов, включая управление электронной почтой.

66. В двухгодичный период 2014–2015 годов Секция будет осуществлять следующие виды деятельности:

- a) содействие трибуналам в подготовке и передаче их архивов в соответствии со стандартами Секции, включая осуществление правил хранения документации;
- b) принятие архивов трибуналов и планирование передачи этих архивов в новые печатные и цифровые хранилища в Аруше и Гааге;
- c) разработка стратегий, политики и процедур для управления архивами международных уголовных трибуналов и обеспечение доступа к ним;
- d) надзор за осуществлением режима информационной безопасности архивов, включая выполнение судебных постановлений, касающихся конфиденциальности и снятия грифа секретности с судебной документации;
- e) содействие доступу к архивам посредством обеспечения возможностей для поиска и помощи;
- f) координация с информационными центрами и другими заинтересованными учреждениями и обеспечение максимально широкого доступа к этому ключевому компоненту наследия трибуналов;
- g) разработка и осуществление стратегий, политики и процедур управления документацией Механизма;
- h) координация деятельности с трибуналами.

Таблица 11

Цели на двухгодичный период, ожидаемые достижения и показатели достижения результатов

Цель Механизма: действенное и эффективное ведение документации и архивов Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма в соответствии с правилами процедуры и доказывания соответствующих трибуналов и Механизма, политикой и нормами Организации Объединенных Наций и международными нормами и передовой практикой

Ожидаемые достижения

a) Своевременное предоставление доступа к документации и архивам для внешних пользователей

Показатели достижения результатов

a) Просьбы о доступе извне подтверждаются в течение 3 дней, и окончательное решение о предоставлении доступа выносится в течение 30 рабочих дней

Показатели для оценки работы

(Доля просьб о доступе извне, которые были подтверждены в течение 3 дней и окончательное решение о предоставлении доступа по которым было принято в течение 30 рабочих дней)

Расчетный показатель на 2012–2013 годы:
90 процентов

Целевой показатель на 2014–2015 годы:
90 процентов

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
b) Эффективное обеспечение сохранности документации и архивов и защита конфиденциальной информации	<p>b) i) Соблюдение норм в отношении сохранности документации и архивов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля потерь документации или архивов вследствие изношенности, повреждений или уничтожения)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 0 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 0 процентов</p> <p>ii) Соблюдение политики безопасности и доступа</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля документации или архивов, к которым был разрешен доступ в соответствии с установленной политикой)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 100 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов</p>
c) Эффективное ведение документации и архивов в соответствии с согласованной политикой комплектования и сроков хранения	<p>c) i) Никакая документация не хранится в течение более трех месяцев после истечения согласованных сроков хранения</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля документации, которая хранилась дольше согласованного срока хранения и была уничтожена)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 90 процентов</p> <p>ii) Никакая документация не ждет комплектования в течение более трех месяцев</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля документации, укомплектованной в течение трех месяцев после ее определения в архив)</p>

Ожидаемые достижения	Показатели достижения результатов
d) Подготовка вспомогательных инструментов для осуществления поиска в архивах международных уголовных трибуналов	<p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: 90 процентов</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 90 процентов</p> <p>d) Своевременная подготовка и опубликование высокоточных инструментов для осуществления поиска в архивах международных уголовных трибуналов</p> <p><i>Показатели для оценки работы</i></p> <p>(Доля высокоточных инструментов, подготовленных и опубликованных для всех архивов Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, которые были переданы Секции архивов и документации Механизма)</p> <p>Расчетный показатель на 2012–2013 годы: не применимо</p> <p>Целевой показатель на 2014–2015 годы: 100 процентов</p>

Внешние факторы

67. Предполагается, что цели и ожидаемые достижения Секции архивов и документации будут реализованы при условии, что в обоих отделениях будут иметься подходящие архивные помещения для обеспечения сохранности и целостности документации в соответствии с надлежащими стандартами.

Мероприятия

68. В течение двухгодичного периода 2014–2015 годов будут осуществлены следующие мероприятия:

- a) управление: политические документы, доклады, статистическая информация, предложения о мобилизации средств и бюджетные документы;
- b) технические мероприятия: процедурные документы и руководящие указания в отношении активного хранения документов, ведения архивов и предоставления доступа к документации и архивам, программа подготовки сотрудников трибуналов и Механизма, функционирующие хранилища печатных и цифровых архивов и инструменты для осуществления поиска в архивах международных уголовных трибуналов.

Таблица 12
Потребности в ресурсах: Канцелярия Обвинителя
Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы (до пересчета)	2012–2013 годы	2014–2015 годы
Отделение в Аруше				
Должности	2 257,2	2 829,1	11	11
Расходы, не связанные с должностями	154,1	1 636,5	–	–
Налогообложение персонала	174,0	260,7	–	–
Итого	2 585,3	4 726,3	11	11
Отделение в Гааге				
Должности	889,9	2 163,0	9	11
Расходы, не связанные с должностями	128,4	3 001,9	–	–
Налогообложение персонала	139,4	355,4	–	–
Итого	1 157,7	5 520,3	9	11
Всего	3 743,0	10 246,6	20	22

Таблица 13
Потребности во временных должностях: Канцелярия Обвинителя

Категория	Предлагаемые изменения			Всего	
	2013 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Категория специалистов и выше					
Отделение в Аруше					
С-4/3	4	–	–	4	4
С-2/1	2	–	–	2	2
Итого	6	–	–	6	6
Отделение в Гааге					
С-5	1	–	–	1	1
С-4/3	3	–	–	3	3
С-2/1	1	1	–	2	2
Итого	5	1	–	6	6
Итого для категории специалистов и выше	11	1	–	12	12

Категория	Предлагаемые изменения			Всего	
	2013 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Категория общего обслуживания и прочие категории					
Отделение в Аруше					
Прочие разряды	5	(5)	–	–	–
Местный разряд	–	1	–	1	1
Полевая служба	–	4	–	4	4
Итого	5	–	–	5	5
Отделение в Гааге					
Прочие разряды	4	1	–	5	5
Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий	9	1	–	10	10
Всего	20	2	–	22	22

69. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в объеме соответственно 4 992 100 долл. США и 616 100 долл. США предназначены для следующего:

а) сохранение 11 временных должностей в отделении в Аруше (1 С-4, 3 С-3, 2 С-2, 4 должности полевой службы (реклассифицированы из категории общего обслуживания (прочие разряды) и 1 должность категории общего обслуживания местного разряда) (также реклассифицирована из категории общего обслуживания (прочие разряды));

б) сохранение 9 временных должностей в отделении в Гааге (1 С-5, 3 С-3, 1 С-2 и 4 категории общего обслуживания (прочие разряды));

в) учреждение 2 новых временных должностей в отделении в Гааге (1 С-2 и 1 категории общего обслуживания (прочие разряды)), которые ранее были предоставлены Механизму на основе возложения двойных функций.

70. Общий объем испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в сумме 4 638 400 долл. США для двух отделений (1 636 500 долл. США для отделения в Аруше и 3 001 900 долл. США для отделения в Гааге) предназначен для оплаты сверхурочных, поездок персонала, услуг по контрактам, общих оперативных расходов, принадлежностей и материалов, мебели и оборудования и обустройства помещений.

е) оказание помощи национальным судебным органам, включая ответы на все поступающие просьбы о сотрудничестве;

ф) предоставление информации общественности, включая публикацию различных информационных материалов о работе и мандате Механизма, создание мультимедийных информационных материалов для общественного распространения, выпуск пресс-релизов для местных, национальных и международных средств массовой информации в отношении деятельности Механизма и

участие в общественных мероприятиях, имеющих отношение к мандату и деятельности Механизма;

g) поддержание связей с внешними партнерами, включая поддержание связей с принимающими странами по вопросам привилегий и иммунитетов судей и сотрудников и поддержание связей с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, включая другие учреждения системы Организации Объединенных Наций, по вопросам, касающимся мандата и деятельности Механизма;

h) управленческая поддержка, включая руководство и надзор в отношении функции судебной поддержки Секретариата, и правовая административная деятельность, обеспечение общей административной поддержки, подготовка докладов, касающихся административных функций, подготовка и реализация бюджетных положений, разработка политических документов и директив по вопросам управления Механизмом, разработка и осуществление мер подотчетности, налаживание и поддержание межучрежденческого сотрудничества, особенно по вопросам безопасности, и разработка и осуществление стратегий в отношении качества работы сотрудников, включая профессиональную подготовку, осуществление изменений и развитие потенциала.

Таблица 9

Потребности в ресурсах — Секретариат

Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

Категория	Ресурсы (в тыс. долл. США)		Временные должности	
	2012–2013 годы	2014–2015 годы	2012–2013 годы	2014–2015 годы
		(до пересчета)		
Отделение в Аруше				
Должности	3 841,6	7 452,2	19	41
Расходы, не связанные с должностями	32 369,2	39 880,6	–	–
Налогообложение персонала	1 861,8	2 678,7	–	–
Итого	38 072,6	50 011,5	19	41
Отделение в Гааге				
Должности	561,5	4 735,7	9	35
Расходы, не связанные с должностями	770,2	22 207,9	–	–
Налогообложение персонала	72,8	2 057,3	–	–
Итого	1 404,5	29 000,9	9	35
Всего	39 477,1	79 012,4	28	76

Таблица 10
Потребности во временных должностях — Секретариат

Категория	Предлагаемые изменения			Всего	
	2013 год	2014 год	2015 год	2014 год	2015 год
Категория специалистов и выше					
Отделение в Аруше					
С-5	1	—	—	1	1
С-4/3	8	3	1	11	12
С-2/1	3	2	—	5	5
Итого	12	5	1	17	18
Отделение в Гааге					
С-5	—	2	—	2	2
С-4/3	6	5	2	11	13
С-2/1	—	3	1	3	4
Итого	6	10	3	16	19
Итого для категории специалистов и выше	18	15	4	33	37
Категория общего обслуживания и прочие категории					
Отделение в Аруше					
Прочие разряды	3	(3)	—	—	—
Служба безопасности	1	—	—	1	1
Местный разряд	3	6	—	9	9
Полевая служба	—	12	1	12	13
Итого	7	15	1	22	23
Отделение в Гааге					
Прочие разряды	3	5	8	8	16
Итого	3	5	8	8	16
Итого для категории общего обслуживания и прочих категорий	10	20	9	30	39
Всего	28	35	13	63	76

55. Ресурсы по статьям «Должности» и «Налогообложение персонала» в общем объеме соответственно 12 187 900 долл. США и 4 736 000 долл. США предназначены для следующего:

а) сохранение 19 временных должностей в отделении в Аруше (1 С-5, 5 С-4, 3 С-3, 3 С-2, 3 должности полевой службы (реклассифицированы из категории общего обслуживания (прочие разряды)), 1 должность службы безопасности и 3 должности категории общего обслуживания (местный разряд));

б) сохранение 9 временных должностей в отделении в Гааге (3 С-4, включая 1 должность, которая была реклассифицирована с уровне С-3, 3 С-3 и 3 категории общего обслуживания (прочие разряды));

с) учреждение 18 новых временных должностей в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов, ранее предусмотренных для Механизма на основе возложения двойных функций, включая 5 временных должностей в отделении в Аруше (2 С-4, 2 должности полевой службы и 1 должность категории общего обслуживания (местный разряд)) и 13 временных должностей в отделении в Гааге (2 С-5, 4 С-4, 1 С-3, 3 С-2 и 3 категории общего обслуживания (прочие разряды));

д) учреждение 30 новых временных должностей для обеспечения административного обслуживания Механизма, включая 17 временных должностей в отделении в Аруше (1 С-4, 1 С-3, 2 С-2, 8 должностей полевой службы и 5 должностей категории общего обслуживания (местный разряд)) и 13 временных должностей в отделении в Гааге (2 С-3, 1 С-2 и 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)).

56. Общая сумма испрашиваемых ресурсов, не связанных с должностями, в размере 62 088 500 долл. США для двух отделений (39 880 600 долл. США для отделения в Аруше и 22 207 900 долл. США для отделения в Гааге) предназначена для финансирования временного вспомогательного персонала общего назначения, расходов на консультантов и экспертов свидетелей защиты, поездок персонала и свидетелей, гонораров адвокатов защиты и прочих услуг по контрактам, общих оперативных расходов, расходов на принадлежности и материалы, мебель и оборудование, благоустройство помещений и доли механизма в расходах на систему обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций на местах, включая страхование на случай злоумышленных деяний.

D. Ведение документации и архивы

57. В соответствии со статьей 27 своего Устава Механизм отвечает за обустройство архивов трибуналов и Механизма, включая их сохранность и доступ к ним, которые вместе составляют архивы международных уголовных трибуналов. После начала функционирования отделений в Аруше и Гааге Механизм стал обладать исключительной компетенцией и ответственностью в отношении архивов трибуналов до их подготовки и передачи. Эти архивы должны располагаться в том же месте, что и соответствующие отделения Механизма.

58. Ведение архивов международных уголовных трибуналов будет одной из постоянных функций Механизма в течение всего срока действия его мандата. Эта функция имеет принципиально важное значение для выполнения других функций Механизма, включая любую деятельность, связанную с судебными процессами и апелляциями, а также оказанием помощи национальным судебным органам.

59. Архивы состоят из материалов судопроизводства и другой основной и административной документации трибуналов и Механизма во всех форматах. Предполагается, что архивы Международного уголовного трибунала по Руанде будут включать примерно 5000 погонных метров печатных материалов и более одного терабайта цифровых данных и что архивы Международного трибунала

по бывшей Югославии будут включать примерно 10 000 погонных метров печатных материалов и около двух терабайтов цифровых данных.

60. Архивы международных уголовных трибуналов будут находиться в ведении секции архивов и документации Механизма, которая является частью Секретариата. Поскольку архивы будут размещаться в тех же местах, что и соответствующие отделения Механизма, секция будет состоять из надлежащего персонала в каждом отделении.

61. Обязанности секции архивов и документации Механизма включают, среди прочего, разработку и осуществление стратегий, политики и процедур обеспечения сохранности архивов международных уголовных трибуналов и обеспечения надлежащего доступа к ним. В этой связи секция будет отвечать за обеспечение того, чтобы Механизм мог иметь доступ к архивам при необходимости и тогда, когда это потребуются для выполнения его функций, а также разработку и осуществление стратегий для расширения доступности архивов для общественности посредством предоставления доступа к соответствующим материалам через Интернет, внедрения исследовательских инструментов и координации работы с информационными центрами.

Приложение II

Сводная информация о мерах, принятых для выполнения соответствующих рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Комиссии ревизоров

Краткое содержание рекомендации

Принятые или намеченные меры по выполнению рекомендации

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/66/600)

Комитет призывает Генерального секретаря обеспечить, чтобы Механизм принимал дополнительные меры по снижению расходов, включая расширение использования механизма возложения двойных обязанностей и более широкое использование общих помещений и других услуг, и ожидает, что в следующем предлагаемом бюджете будет отражена дополнительная экономия средств за счет возросшего совместного использования ресурсов (пункт 76).

В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Механизм осуществлял совместное использование ресурсов и предоставление взаимной помощи с Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии, в частности посредством механизма возложения двойных обязанностей на сотрудников, совместного использования помещений трибуналами и общих административных вспомогательных услуг. Для обеспечения того, чтобы Механизм оставался небольшим эффективным учреждением, и с учетом штатного расписания трибуналов Механизм в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов не имел своего административного аппарата. Все необходимые Механизму административные услуги, такие как управление кадрами, финансы, бюджет, закупки, материально-техническое обеспечение, обеспечение безопасности и информационные технологии, предоставляются трибуналами. Такой подход позволил получить экономию за счет эффекта масштаба благодаря сокращению потребностей во временных должностях, общих оперативных расходов, инфраструктурного оборудования и административных услуг.

В процессе подготовки к сокращению потенциала трибуналов, поддерживающего Механизм ввиду постепенного уменьшения их масштабов в течение 2014–2015 годов, трибуналы и Механизм договорились о базовых потребностях небольшого, самодостаточного административного аппарата для Механизма, который будет обслуживать оба отделения Механизма, будучи разделен между ними. По мере возможности он будет оказывать поддержку трибуналам, если их функции и размер сократятся. В этой связи Механизм разработал план и перечень мер, которые будут прини-

Консультативный комитет рекомендует осуществлять пристальный контроль за проектом строительства, с тем чтобы обеспечить его своевременное завершение (пункт 84).

маться для постепенной реализации этого административного компонента в течение двухгодичного периода 2014–2015 годов.

В соответствии с резолюцией 67/244 В Генеральной Ассамблеи о Международном остаточном механизме для уголовных трибуналов график строительства новых помещений для отделения в Аруше был сокращен с пяти лет и трех месяцев до четырех лет, и в настоящее время запланировано, что новые помещения вступят в строй в четвертом квартале 2015 года. Генеральный секретарь через Управление централизованного вспомогательного обслуживания будет продолжать отслеживать ход строительства и регулярно сообщать государствам-членам о прогрессе, достигнутом в строительстве помещений до окончания стройки. С учетом уроков, извлеченных Управлением централизованного вспомогательного обслуживания в ходе осуществления предыдущих проектов строительства в системе Организации Объединенных Наций, был нанят управляющий проектом, который тесно сотрудничает с заведующим Арушским отделением, обеспечивая ежедневный надзор за ходом работ и регулярно информируя об этом Секретаря. Кроме того, в резолюции 67/244 В Ассамблеи предусмотрено, что Управление служб внутреннего надзора должно обеспечивать эффективный надзор за проектом строительства и представлять Ассамблее информацию по ключевым моментам в своих ежегодных докладах. Механизм проконсультировался с Управлением служб внутреннего надзора и в настоящее время разрабатывает план проведения ревизии.